

中藥神草也。集日月之靈氣，
吸山水之精華，通五臟六腑，
治千邪百病，自古為壽世之
元健康之寶。有四千年所
史乃炎黃之國粹，華夏之
文明。世界人共進步之
光輝也。

乙亥秋王海棠

王海棠書

COSMETOLOGY OF TRADITIONAL CHINESE MEDICINE

中医美容学

(汉英对照)

王海棠 主编

中国中医药出版社

中医美容学

(汉英对照)

主编 王海棠
编者 王海棠 吴景东 韩世荣
赵水安 张子健
主译 李永安
翻译 李萧红 杨 莉 李经蕴
赵水安

中国中医药出版社

·北 京·

图书在版编目(CIP)数据

中医美容学(汉英对照)/王海棠主编,李永安主译. - 北京:中国中医药出版社, 1999.12

ISBN 7-80156-018-3

I. 汉… II. ①王… ②李… III. 美容-中医治疗法-汉、英 IV. TS974

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 62034 号

中国中医药出版社出版

发行者: 中国中医药出版社

(北京市朝阳区东兴路 7 号 电话: 64151553 邮码: 100027)

印刷者: 北京农业大学印刷厂

经销者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 787×1092 毫米 16 开

字 数: 761 千字

印 张: 30

版 次: 1999 年 12 月第 1 版

印 次: 1999 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 5000

书 号: ISBN 7-80156-018-3/R·018

定 价: 58.00 元

本书主编王海棠教授

现任陕西海棠中医美容研究所所长、陕西海棠美学专修学院院长、中国中医药学会中医美容分会副主任委员、陕西国际医学交流促进会国际美容交流研究中心主任等职务。

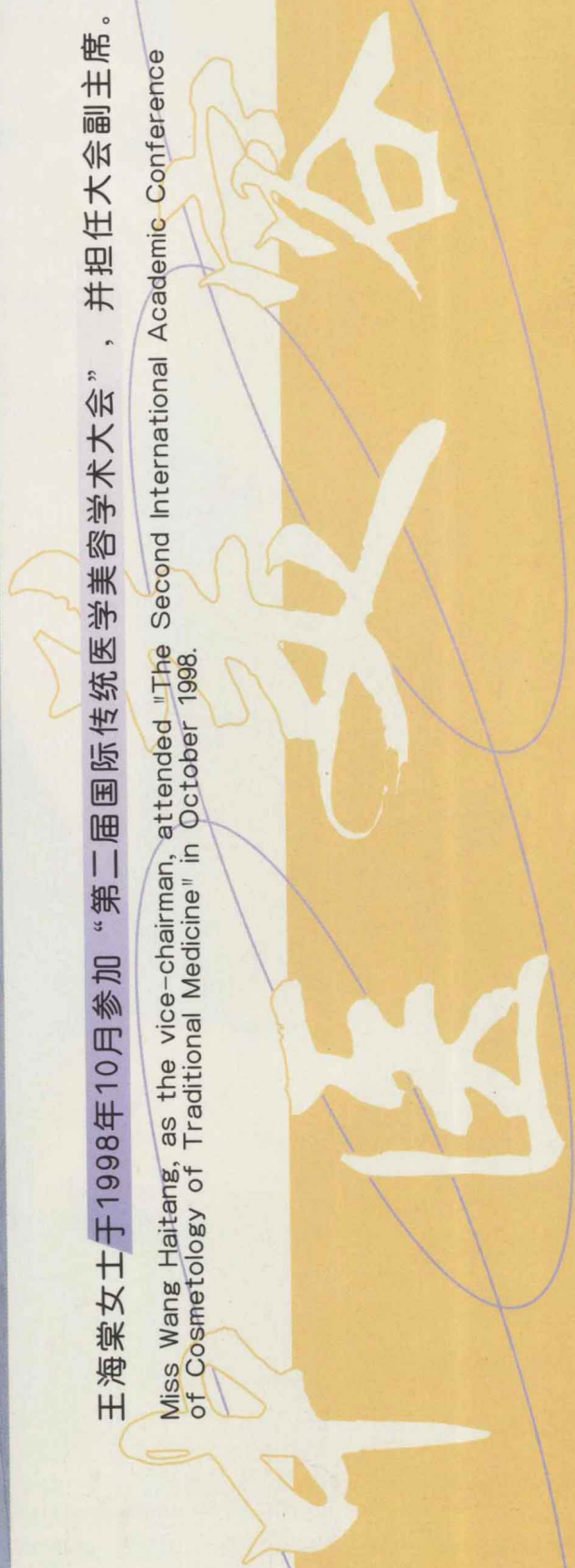


The editor, professor Wang Haitang of this book, director of Shaanxi Haitang Institute of Traditional Chinese Medical Cosmetology, president of Shaanxi Haitang Special College of Cosmetology, vice-chairman of Academic Association of China Traditional Chinese Medicine, Medical Cosmetological Branch, director of International Cosmetological Exchange Research Centre of Shaanxi International Medical Exchange Promotion Association.



王海棠女士于1998年10月参加“第二届国际传统医学美容学术大会”，并担任大会副主席。

Miss Wang Haitang, as the vice-chairman, attended "The Second International Academic Conference of Cosmetology of Traditional Medicine" in October 1998.





海棠美学专修学院是研究所的下属单位，自成立以来，已为全国各地培训专业美容人才近4000人（图为学院教室一瞥）。

Haitang Special College of Traditional Chinese Medical Cosmetology, as the affiliated unit of the Institute, has fostered nearly 4000 students (The picture is a glimpse of the classrooms).



海棠美容总院位于西安市中心，营业面积近300平方米，自开办以来接诊各类顾客数万人（图为美容总院一瞥）。

The General Haitang Beauty Parlour is located in the centre of Xi'an City with a business area of nearly 300m. The parlour has received tens of thousands of customers since its founding (The picture is a view of the general beauty parlour).

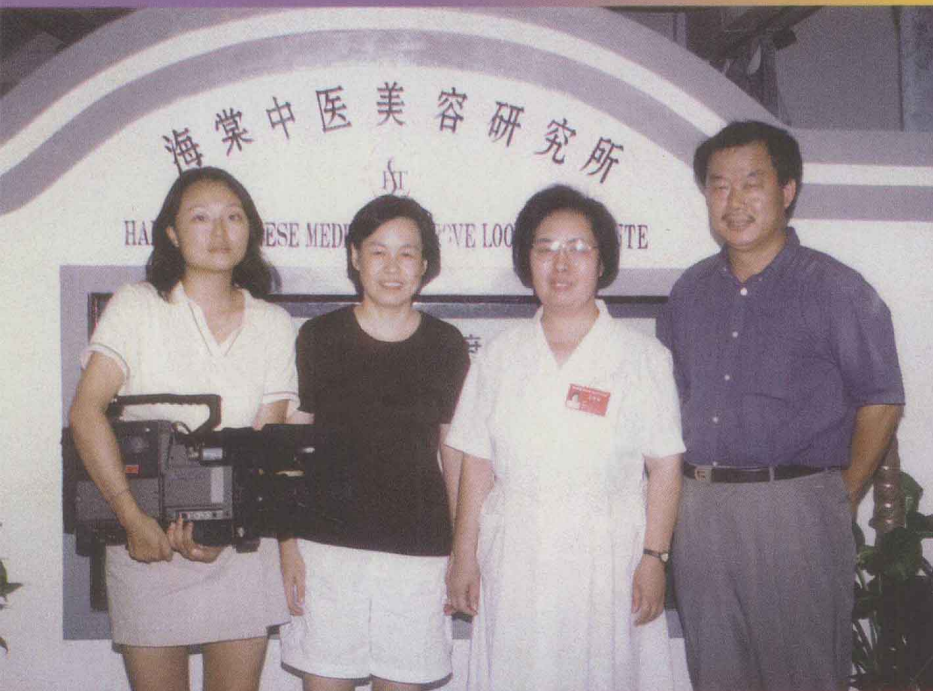


1 1996年3月，英国医学博士玛利亚女士专程到海棠中医美容研究所进修中医美容。

In March, 1996, the British medical doctor Miss Maria paid a special visit to the Institute to be trained in Traditional Chinese Medical Cosmetology.

1 996年10月，中央电视台《半边天》栏目组专题采访了海棠中医美容研究所和王海棠教授。并在中央电视台播出（图为李小萌、尚静、王海棠、黄建国）。

Director of Haitang Traditional Chinese Medical Cosmetological Institute professor Wang Haitang was interviewed by CCTV program column "Women" in October, 1996. The special subject program was broadcasted on CCTV (People in the picture are Li Xiaomeng, Shang Jing, Wang Haitang and Huang Jianguo).



1 997年8月28日，中央电视台《健康之路》栏目组再次专访海棠中医美容研究所，并与王海棠教授亲切合影留念（图为田丰歌、梁秀珍、王海棠、王洪友）。

Haitang Institute of Traditional Chinese Medical Cosmetology was interviewed again by CCTV program column "the Road to Health", and the staff took photoes with professor Wang Haitang as a souvenir (People in the picture are Tian Fengge, Liang Xiouzhen, Wang Haitang and Wang Hongyou).

图 为人大常委会副委员长费孝通（左）、卫生部原部长崔月犁（中）与王海棠教授亲切交谈。

Fei Xiaotong (left), the deputy councilor of the Standing Committee of Chinese People's Congress, and Cui Yueli (middle) the former minister of Chinese Health Ministry were talking with professor Wang Haitang.





1 1997年8月8日, 值海棠中医美容研究所两周年年庆之际, 成功举办了“首届海棠中医美容学术暨新产品推广会”, 与会者都为海棠分院及学员。

The Frist Academic Symposium of Traditional Chinese Medical Cosmetology and Spreading Meeting of New Products was successfully held by Haitang Institute of Traditional Chinese Medical Cosmetology at the time of the second anniversary of founding on August 8, 1997. All the participants were students from the affiliated parlours all over the country.

1 1998年6月, 应美国同行之邀, 王海棠教授随团对美国进行了为期一个月的访问 (图为王海棠教授正在为ABC美容学校的学员讲授中医美容)。

Professor Wang Haitang visited America for one month at the invitation of American friends of the same trade in June, 1998 (The picture shows that professor Wang Haitang was giving a lecture on traditional Chinese Medical Cosmetology to students of ABC School of Cosmetology).



图 为在庆祝海棠成立两周年年庆之际, 员工们正在表演舞蹈“春天的故事”。

The staff of the Institute were giving a performance of the dance "the Spring Story" at the time of the second anniversary of the founding of the Institute.





1998年8月28日，海棠中医美容研究所在首都人民大会堂隆重举行了三周年年庆，中国中医药学会、中国卫生部等有关领导也出席了会议（图为海棠全国各地代理、分院代表与领导同志在人民大会堂合影留念）。

Haitang Institute of Traditional Chinese Medical Cosmetology celebrated the third anniversary of her founding on August 28, 1998 in the People's Great Hall in the capital. The state leaders concerned of China Traditional Chinese Medical Association, China Health Ministry, etc. attended the celebration meeting (The picture shows that agents and representatives of branch parlours from every part of the country, and leaders concerned took photos as a souvenir in the People's Great Hall).



在三周年年庆举办的“海棠中医美容产品评价暨学术研讨会”上，专家们对海棠系列产品的疗效给予了一致的认可。

The therapeutic effects of Haitang serial products were unanimously approved by experts during "the Evaluation and Academic Symposium of Haitang Traditional Chinese Medical Cosmetological Products" held by the Institute during the third anniversary of her founding.



位于市中心的海棠总部楼前，王海棠教授为海棠山西分支机构赠送豪华汽车一辆。

Infront of the Hai Tang Headquater locating at the city centre, Prof. Wang Hai Tang denoted a deluxe Car to Hai Tang Shan Xi branch.

1 1998年9月，来自台湾的十几位美容专家专程到海棠中医美容研究所进行访问，并接受了为期七天的中医美容学习。

More than a dozen of cosmetological experts from Taiwan paid a special visit to Haitang Institute of Traditional Chinese Medical Cosmetology and received a seven-day training of traditional Chinese medical cosmetology in september, 1998.

熱烈歡迎台灣專家蒞臨我所

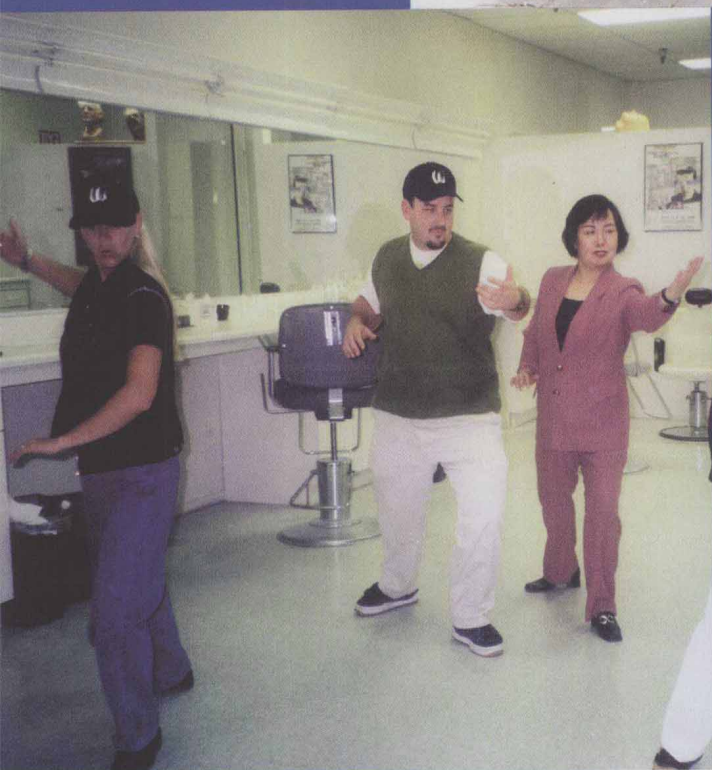


图 为王海棠教授在访美之际，闲暇之余教美国同行打太极拳。

The picture shows professor Wang Haitang was teaching American friends of the same trade Taijiquan at leisure time during her visit to America.

和 美国同行签订海棠美国分公司。

To sign the contract for establishing Haitang USA branch firm with america colleagues.





同年10月,日本学者吉田康秀先生抱着对中医美容的敬慕,专程到海棠进行了学习,并一再表示要将中医美容带入日本(图为王海棠教授正在为吉田先生讲解中医美容)。

A Japanese scholar Mr. Ji Tianxiu, with a great admiration for traditional Chinese medical cosmetology, paid a special visit to the Institute to study cosmetology. He repeatedly showed that he would introduce traditional Chinese medical cosmetology to Japan (The picture shows that professor Wang Haitang was giving a lecture on traditional Chinese medical cosmetology to Mr. Ji Tianxiu).



“海棠中医美容”东渡日本,受到了日本美容界极大关注。各个美容公司也纷纷与王海棠教授洽谈中日合作事宜(图为吉田康秀先生与王海棠教授洽谈中日合作事宜)。

Japanese cosmetic circles paid close attention to "hai tang TCM Beauty". Various companies consulted cooperation with professor Wang Haitang. (The picture shows Professor Wang Haitang is Talking with Mr.YOSHIBA on collaboration)



全日本全身美容协会理事长松本先生(右二)副理事长北村先生(右三)及美容化妆品专家与王海棠教授亲切合影。

Group photo of Mr.MATUKI, director of Japan Genend Cosmetic Association (R.no.2) Mr.KITAMLIRA, vice-director (R.no.3), cosmetic experts and Professor Wang HAitang.

中医美容的首倡者

——王海棠主任医师

王海棠，女，生于1947年11月。陕西省西安市人，主任医师。现任陕西海棠中医美容研究所所长、陕西海棠中医美容培训学院院长、中国中医药学会中医美容分会副主任委员、中国中医药学会中医美容培训中心主任、陕西国际医学交流促进会国际美容交流研究中心主任。她以弘扬传统医药宝贵遗产，首倡中医美容，并在中医美容领域辛勤耕耘，取得重要成果而名扬海内外。

王海棠青年时随叔父学医，师取治疗“黄褐斑”、“痤疮”、“鹤掌风”等病的真传。后从军学医，接受正规而系统的学习，并在陕西中医学院、陕西省中医药研究院深造。30余年来，她潜心传统医学的研究，坚持以中医药理论体系为指导，把中医药优秀驻颜文化遗产和现代医学紧密结合，从整体出发、辨证分型、辨证论治、标本兼治、博采众方。不仅探索总结了一整套中医美容方案，而且在治疗“黄褐斑”，“痤疮”方面取得了可喜成就；研究出的“海棠王”、“海棠美”等系列产品，1995年获“中国新技术、新产品博览会”金奖；1997年4月获得了中国卫生部颁发的“保健食品批准证书”；同年12月，获得“全国消费者质量信得过产品”称号；当年12月，又获得了“首届国际医药、营养、保健食品（技术）博览会”国际金奖。她撰写的学术论文20余篇，已发表在省级以上的各类学术期刊上。编写的《中医美容》一书已由中国中医药出版社出版发行，并被辽宁中医学院作为本科教材使用。中央电视台《半边天》、《健康之路》等栏目对其学术成果都进行过专题采访、报道。

她将单一型中医美容教学向复合型教学发展，由普及型教学向高层次教学发展。她创办的陕西海棠中医美容培训学院，已向全国输送4000多名专业中医美容人才，为中医美容事业做出了不可磨灭的贡献。

王海棠在中医美容方面所取得的成就，不仅引起国内专家、同行的瞩目，而且引起国外专家、学者的青睐。她领导的研究所已与日本、美国等6个国家和地区建立了科技合作与技术交流关系。通过不懈的努力，研究所和培训学院正成为国内外驰名的中医美容专业研究机构 and 高等中医美容学府。

王海棠在中医美容系列产品的研制开发及应用研究上已形成了学科和产业优势：理论奠基、突出应用、层次分明、形式多样的中医美容科研与教学体系；科研、生产、教学、销售和美容服务五位一体的产业发展体制；科研信息、教育培训和美容服务的全国网络体系，已成为研究所发展的三大特色。

王海棠因在中医美容领域内成果丰硕，被辽宁中医学院聘为研究生导师。

中藥神草也集日月之靈氣吸山水
之精華通五臟六腑治千邪百病自
古為壽世之元健康之寶有四千年
酌歷史乃炎黃之國粹華夏之文明
世界人類進步之光輝也

乙亥秋王海堂

前 言

中医美容不是简单的涂脂抹粉，而是以中医基础理论为指导思想，以“整体观念”和“辨证论治”为特点，通过中医望、闻、问、切四诊合参，对症下药，从而调节人体机能状态，提高人体免疫功能，达到祛斑、除痘、悦色美容的目的。

中医美容源远流长，它几乎与我国医药学同时产生和同步发展。在几千年的悠悠历史长河中，历代医家在美容方面积累了丰富的经验。如《黄帝内经》记载的容貌随年龄增长而自然衰老，面部皮肤感受内外邪气侵犯受到的破坏等，都为以后兴起的中医美容保健和美容医疗提供了最早依据。其后如《神农本草经》《千金要方》《外台秘要》《本草纲目》《医方类聚》等亦不乏美容的精方、效方。文献中不仅载有中医美容的天然药物，而且载有美容的方法。

在即将进入 21 世纪的绿色年代，为振兴中医，发展中医美容事业，使以天然药物为主的美容佳品“大放异彩”，并培养一批中医美容业骨干，我们特举办了中医美容学习班，本书即是根据笔者数十年科研、医疗美容的心得与经验，为中医美容学习班编写的教材。书中“辨证分型用药”多采用笔者研究的产品或制剂，希望读者从中得到启迪。由于时间较紧，加之水平所限，其中不妥或错误之处，望同道斧正。

目 录

上篇 中医美容基础

第一章 中医美容发展简史	1
第二章 中医美容学的特点	3
一、整体观念	3
二、辨证论治	3
第三章 中医的基本理论	5
第一节 阴阳五行	5
一、阴阳学说	5
(一) 阴阳学说的基本内容	5
(二) 阴阳学说在美容学上的应用	6
二、五行学说	6
(一) 五行学说的基本内容	6
(二) 五行学说在美容学中的运用	7
第二节 气、血、津液	7
(一) 气	7
(二) 血	7
(三) 津液	7
(四) 气血津液的关系	8
第三节 五脏	8
一、心	8
二、肺	8
三、脾	9
四、肝	9
五、肾	9
第四节 十二经脉	10
一、经络系统简表	10
二、十二经脉在头面部的分布	11
三、常用于美容的经脉	11
第五节 病因与发病	14
一、六淫	14
二、七情	15
三、饮食劳逸	15
四、痰饮、瘀血	16
五、外伤与环境	16

第六节 中医治疗原则	16
一、调和阴阳	16
二、扶正祛邪	17
三、调整脏腑功能	17
四、调和气血	17
五、三因制宜	18
第四章 四诊	19
第五章 常见的中医美容方法	24
一、中药美容	24
二、药膳美容	25
三、食物美容	25
四、针灸美容	26
五、按摩美容	27
六、气功美容	28
第六章 中医的美容养生	29
一、顺应四时	29
二、防寒避暑	29
三、动静有衡	29
四、劳逸适度	29
五、活动肢体	30
六、平和情志	30
七、饮食合宜	30
中篇 常见损容性疾病的治疗	
第一章 黄褐斑	31
一、病因病机	31
二、诊断与鉴别诊断	31
三、辨证分型治疗	32
四、海棠产品介绍	32
五、中医传统疗法	33
六、现代医学研究	34
七、美容院程序	36
第二章 痤疮	37
一、病因病机	37
二、诊断与鉴别诊断	37
三、辨证分型治疗	37
四、海棠产品介绍	38
五、中医传统疗法	40
六、现代医学研究	41
七、美容院程序	42

八、痤疮患者的护理	42
第三章 扁平疣	43
一、病因病机	43
二、诊断与鉴别诊断	43
三、辨证分型治疗	44
四、海棠产品介绍	44
五、中医传统疗法	45
六、现代医学研究	46
七、美容院程序	47
八、注意事项	47
第四章 酒渣鼻	48
一、病因病机	48
二、诊断与鉴别诊断	48
三、辨证分型治疗	48
四、海棠产品介绍	48
五、中医传统疗法	49
六、现代医学研究	49
七、美容院程序	50
第五章 皮肤过敏	51
一、病因病机	51
二、诊断与鉴别诊断	51
三、分型诊断与治疗	51
四、海棠产品介绍	52
五、中医传统疗法	52
六、现代医学研究	53
七、美容院程序	54
第六章 毛细血管扩张	55
一、病因病机	55
二、诊断与鉴别诊断	55
三、辨证分型治疗	55
四、海棠产品介绍	56
五、中医传统疗法	56
六、现代医学研究	56
七、美容院程序	57
第七章 雀斑	58
一、病因病机	58
二、诊断与鉴别诊断	58
三、辨证分型治疗	58
四、中医传统疗法	59